

ОТЗЫВ

официального оппонента на диссертацию Абдужабборовой Мадины Абдуфаёзовны «Эволюция сюжета сказания о Марйам в тафсирах X-XII вв. и его отражение в персидско-таджикской литературе», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (таджикская литература). Душанбе, 2018. – 176 с.

Общеизвестно, что образование государства Саманидов и государственный статус языка фарси-и дари способствовали новому этапу эволюции таджикско-персидской литературы исламского колорита. Перевод огромного количества первоисточников мусульманской культуры на таджикский язык создает благоприятные предпосылки для имплементации коранических сказаний, образов и сюжетов в новую литературную среду. Территория Мавераннахра как единое образование начинает адаптировать все ценности мусульманской цивилизации в неарабском национальном восприятии. Сравнительное изучение взаимовлияния доисламских литературных жанров народов мусульманского Востока под гегемонией арабской поэзии, Корана и сунны открывают новые просторы для формирования научно-религиозной канонической литературы в прозаических и поэтических формах. В средневековом арсенале таджикско-персидской литературы особое место занимает комментарийная проза. Данная отрасль прозы до сих пор остается объектом пристального изучения исследователей в силу своей многогранной тематики и наличия малоизученных повествований, образов и сюжетов.

Кандидатская диссертация соискателя Абдужабборовой Мадины Абдулфаёзовны, будучи посвященной исследованию эволюции сюжета сказания о Марйам в тафсирах X-XII вв. на конкретном примере прозаических комментариев, является продолжением данной традиции в таджикском литературоведении. Актуальность темы представленной диссертации заключается в том, что автор исследует полный цикл эволюции

сюжета сказания о Марйам в плане формирования содержания под влиянием восприятия элементов разных культур, определяет место сказаний, адаптацию его сюжета и отличительные особенности различных версий его повествования в тафсирах X-XII вв., что способствовали последующей их художественной иллюстрации в таджикско-персидской литературе.

Настоящая диссертационная работа в структурном отношении состоит из введения, трех глав, восьми разделов, заключения и списка литературы.

Во введении диссертации определяется актуальность и степень изученности исследуемой темы, цели и задачи научной работы, а также обосновываются теоретические и методологические основы, источники, практическая ценность и научная новизна исследования.

Первая глава диссертации – «Источниковедение и эволюция сюжета сказания о Марйаме» – состоит из 2 разделов.

Первый раздел этой главы посвящается анализу наличия сказаний о Марйаме в доисламских религиозных источниках. Диссертант верно показывает, что формирование данного сказания своими корнями восходит к религиозному писанию христиан и апокрифам, относящим ко всем четырем евангелиям различной редакции. На основе сведений религиозных книг устанавливается фрагментарный характер описания событий из жизни Девы Марии. Анализируя прозаические фрагменты из разных евангелий, автор создает примерный связный рассказ о сюжете Марйам и правильно устанавливает, что краткие эпизоды о детстве Марйам приведены по апокрифическим Евангелиям и тем самым показывается их художественно-прозаическая ценность в данном исследовании. Разделяя структурную схему сказания о Марйаме на семь групп, автор правильно заключает, что детализацию и единства сюжетной линии рассказа обеспечивают главные герои – Иса и Марйам.

Во втором разделе первой главы «Сказание о Марйаме в Коране» диссертант фокусирует внимание на наличие деталей сказания о Марйаме и о том, что в Коране она не Богоматерь, а мать Иисуса, праведная и

благочестивая женщина. А Иса – раб и посланник Бога, родившийся от девственной Марьям. Рассуждения автора в этом разделе приводятся на основе анализа содержания коранической суры «Марьям» и ее фрагментарных упоминаний в разных сурах священного Корана. Тем самым утверждается, что сказание о Марьяме в Коране достаточно детализировано, на основе хронологизации которых можно создать прозаический рассказ в законченной форме.

Вторая глава диссертации – «Эволюция сюжета сказания о Марьям в персидских комментариях» – состоит из четырех разделов.

В первом разделе второй главы диссертант конкретизируя разные аспекты формирования прозаического рассказа о Марьям, отдельно рассматривает особенности коранического изложения сведений в «Перевод «Комментария Табари» и верно констатирует, что данный памятник послужил важным средством для создания поэтических смыслов и образов в таджикско-персидской литературе. Называя «Перевод «Комментария Табари» одним из первых канонических источников в исламском периоде развития таджикско-персидской литературы, диссертант справедливо отмечает, что кратко изложенные прозаические материалы простым языком в его содержании создают благоприятные почвы для адаптации сюжета в национальной литературной среде, и особенно акцентирует внимание на разбросанный и фрагментарный характер прозаических отрывков по теме в данном памятнике. Выводы автора подкрепляются цитированием аятов и выражений Корана и конкретными прозаическими примерами о жизни и личности Марьям.

Второй раздел данной главы посвящен анализу содержания сказания о Марьям в «Комментарии Сурободи». Диссертант правильно делает вывод, что в «Комментарии Сурободи» также сказания о пророках и царей приводятся в полном виде. Однако в «Тафсире Сурободи» наблюдаются некоторые дополнения по многочисленным сказаниям коранического содержания. Для подтверждения своих выводов анализируется толкование двух сур –

«Семейство Имран» и «Марйам», где приводятся известные ранее эпизоды, в том числе обет матери Марйам, рождение Марйам, введение ее в храм, Марйам и Закария, поступление небесного пропитания, Марйам и Джабраил, рождение Исы в более дополненной форме. Показывая общность и отличие сведений Табари и Сурободи по данной теме, диссертант заключает, что во втором памятнике формируется образ главной героини – Марйам, как праведной и правдивой личности, раскрываются человеческие и ангельские черты ее характера и снимается проблема ее Богоматеринства.

Третий раздел второй главы рассматривает изложение сказания о Марйаме в тафсире «Тадж ат-тароджим» Абульмузаффара Шохфура ибн Тахира ибн Мухаммада, сочиненном в особом стиле. Диссертант выявляет отличительные особенности толкования суры «Марйам» в этом памятнике и указывает на значимые элементы генеалогического, лексикологического и этимологического изыскания коранических слов и изречений, образов и сюжетов, а также их художественно-прозаических иллюстраций в контексте сочинения. Рассуждения по данному вопросу опираются на огромное количество научно-исследовательских работ по данному вопросу, цитирование, перевод и разъяснений соответствующих аятов. На основе анализа рассказов Ибн Аббаса, Вахба ибн Мунаббиха выявляются четыре чуда Исы, которые вошли в сюжетную линию сказания о Марйам и ее структурном оформлении как совершенного прозаического рассказа. Параграф построен на цитировании, переводе и анализе множества примеров из контекста комментарии Исфароини и толкование подробностей их интерпретации средневековыми и современными авторами. Диссертант уверенно подытоживает, что в «Тадж ат-тароджим» Исфароини сюжет сказания изложен более подробно, чем в других комментариях благодаря обращения автора к сведениям разных комментарии и летописей.

В четвертом разделе второй главы всестороннему анализу подвергается общность и отличия сюжета сказания о Марйам в вышерассмотренных комментариях в сравнительном изучении с тафсиром «Кашф ул-асрор»

Майбуди и место этого памятника в структурном формировании данного сюжета в таджикско-персидском словесном искусстве. Диссертант на основе сопоставительного анализа прозаического материала в четырех комментариях устанавливает в сочинении Майбуди частотность использования хадисов пророка, мистический уклон изложения и подробную детализацию элементов рассказа о Мар'ям. Возникновение таких отличий, по мнению диссертанта, выступает предпосылкой укомплектования связного рассказа по данной сюжетной линии. Для подтверждения этих выводов приводится множество примеров с их переводом и разъяснением терминов и словосочетаний. Наряду с этим, отмечается о проявлении большой осторожности в выборе эпизодов из иудейских преданий (исраилият) и сосредоточении раскрытия сюжета на основе коранических мотивов в сочинении Майбуди. Диссертант на основе конкретных примеров показывает преимущество доводов данного тафсира, и подразделяет свои выводы на пять групп. Автору удалось установить внесенные новые элементы и сокращенные детали сказания о Мар'ям в каждом из четырех тафсирах.

Третья глава диссертации – «Главные образы сказания и их отражение в персидско-таджикской литературе» – состоит из двух разделов.

Автор диссертации в целях прослеживания эволюции сюжета и появления новых лиц и образов рассматривает содержания таких эпических произведений, как «Хадика» Санай, «Асрор-наме» Атгара, «Маснави-йи Ма'нави» Джалаладдина Руми и «Джами джам» Авхади Марогаи. В этом разделе конкретизируются два пути отражения сказания о Мар'ям в эпических поэмах – переложение в стихах некоторых подробностей и создание коротких притч на основе его сюжета; ссылка на некоторые элементы сказания и упоминание имен основных персонажей рассказа. Диссертант свои выводы по рассмотрению вышеизложенных произведений аргументирует цитированием соответствующих поэтических примеров, их переводом и анализом отдельных эпизодов и деталей рассказа и справедливо

отмечает, что форма поэтических рассказов (кисса) часто используется этими авторами для разъяснения собственных мистических воззрений.

Второй параграф данной главы посвящен проблеме отражения сказания и его главных образов в лирических произведениях представителей таджикско-персидской классической литературы. Анализ цитирования деталей и эпизодов сказания о Марйам позволил диссертанту заключить, что они получили большое значение в лирическом жанре газели. Определяя известные словосочетания и фразеологизмы о Марйам в произведениях классических авторов, диссертант подробно рассматривает их прямое и образное значение в поэтических примерах как художественное средство поэтической выразительности.

Общие научные выводы диссертанта аргументированы и логичны, что свидетельствует о глубине исследования проблем в главах и разделах работы. Перечень использованной литературы говорит о широкой научно-теоретической и методологической основе работы.

Наряду с явными положительными аспектами в диссертации наблюдаются некоторые упущения и недостатки, устранение которых может способствовать повышению качества проделанной работы:

1. В подразделе «Сказание о Марйам в Торе и Евангелии» (стр. 13) можно было шире раскрывать сюжет в иудейских источниках.

2. В разделе «Сказание о Марйам в Коране» (стр.26) не хватает краткой информации о наличии мотивов данного рассказа в джахилийской литературе.

3. В научной литературе принят термин бани Израил, дети Израиля, сыны Израиля, а не бани Израиля. Необходимо унифицировать данное название во всех разделах диссертации. Словосочетание «ҳибри меҳин», а не «ҳабри меҳин» переводится великий знаток. А слово «мазгит» был в употреблении до слова «масчид», например «мазгити Илиё», поэтому надо исправить текст в стр. 46.

4. В двух параграфах второй главы приводятся много примеров об использовании сказания о Марьям. Можно было конкретизировать какие именно художественные эпизоды и мотивы из исследуемого рассказа получили широкую популярность в таджикско-персидском поэтическом обликии.

Указанные недостатки и упущения ни в коей мере не умаляют ценность выполненной работы, которая является завершенным исследованием, отвечающим требованиям ВАК Минобразования и науки Российской Федерации. Исходя из этого, считаем, что автор диссертации Абдужабборова М.А. заслуживает присуждения ему искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03. – Литература народов стран зарубежья (таджикская литература).

Официальный оппонент:

кандидат филологических наук, доцент

директор Центра исламоведения при

Президенте Республики Таджикистан

Баротзода Файзулло

734025, г. Душанбе, пр. Рудаки, 40

Тел.: (+992) 907 842 090.

Е-мейл: arab62@mail.ru

28.01.2019



Подпись Баротзода Файзулло заверяю

Начальник ОК Центра исламоведения

Рахматова Г.